



LOIS du Québec

Passées dans la dix-huitième année du règne de Sa Majesté

LA REINE ELIZABETH II

ET DANS LA QUATRIÈME SESSION DE LA VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE

commencée et tenue à Québec le 25 février 1969
et fermée par prorogation le 23 décembre 1969.

STATUTES

OF THE

PROVINCE OF QUÉBEC

Passed in the eighteenth year of the reign of Her Majesty

QUEEN ELIZABETH II

AND IN THE FOURTH SESSION OF THE TWENTY-EIGHTH LEGISLATURE

begun and holden at Québec the 25th of February 1969
and closed by prorogation the 23rd of December 1969.

L'honorable / The Honourable

HUGUES LAPOINTE, *Lieutenant-gouverneur / Lieutenant-Governor*

Roch Lefebvre

Éditeur officiel du Québec / Québec Official Publisher

1969

TABLE DES MATIÈRES

CHAP.	TITRE
1	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public.....
2	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.....
3	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.....
4	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.....
5	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.....
6	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.....
7	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.....
8	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.....

TABLE OF CONTENTS

TITLE	PAGE
An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service	3
An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service	9
An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service	13
An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service	15
An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service	41
An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service	45
An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service	53
An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service	57

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
9	Loi pour promouvoir la langue française au Québec.....	An Act to promote the French language in Québec.....	61
10	Loi modifiant la Loi du temps réglementaire.....	An Act to amend the Official Time Act...	65
11	Loi modifiant la Loi de la Législature.	An Act to amend the Legislature Act....	67
12	Loi modifiant la Loi du Protecteur du citoyen.....	An Act to amend the Public Protector Act	73
13	Loi modifiant la Loi électorale.....	An Act to amend the Election Act.....	75
14	Loi du ministère de la fonction publique	Civil Service Department Act.....	77
15	Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires.....	An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan.....	91
16	Loi modifiant la Loi de l'Office de planification du Québec et la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation.....	An Act to amend the Québec Planning Bureau Act and the Agriculture and Colonization Department Act.....	109
17	Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec.....	Québec Broadcasting Bureau Act.....	115
18	Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.....	An Act to amend the Courts of Justice Act	123
19	Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires.....	An Act to again amend the Courts of Justice Act.....	125
20	Loi des substituts du procureur général	Attorney-General's Prosecutors Act....	133
21	Loi de la probation et des établissements de détention.....	Probation and Houses of Detention Act..	137
22	Loi modifiant la Loi de police.....	An Act to amend the Police Act.....	147
23	Loi assurant aux citoyens de Montréal la protection des services de police et d'incendie.....	An Act to ensure the protection of police and fire services to the citizens of Montreal.....	153
24	Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools.....	An Act to amend the Liquor Board Act	157
25	Loi modifiant de nouveau la Loi de la Régie des alcools.....	An Act to again amend the Liquor Board Act.....	159
26	Loi abrogeant la Loi du secrétariat et modifiant d'autres dispositions législatives.....	An Act to repeal the Provincial Secretary's Department Act and to amend other legislative provisions.....	163

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
27	Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec	An Act to amend the Charter of the Québec Deposit and Investment Fund	189
28	Loi sur les loteries et courses	Lotteries and Races Act	193
29	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations	An Act to amend the Corporation Tax Act	211
30	Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu	An Act to amend the Provincial Income Tax Act	213
31	Loi modifiant la Loi des droits sur les successions	An Act to amend the Succession Duties Act	215
32	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail	An Act to amend the Retail Sales Tax Act	219
33	Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie	An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act	221
34	Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec .	An Act to amend the Hydro-Québec Act.	223
35	Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz	An Act to amend the Electricity and Gas Board Act	225
36	Charte de la Société québécoise d'initiatives pétrolières	Charter of the Québec Petroleum Operations Company	227
37	Loi modifiant la Loi des mines	An Act to amend the Mining Act	231
38	Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec	Québec Forest Salvage and Operations Company Act	233
39	Charte de la Société de cartographie du Québec	Charter of the Québec Cartography Company	239
40	Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation . . .	An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act	243
41	Loi modifiant la Loi du crédit agricole .	An Act to amend the Farm Credit Act . . .	245
42	Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles	An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes	255
43	Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes	An Act to amend the Farm Improvement Act	257
44	Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles	An Act to promote the development of agricultural exploitations	263
45	Loi des produits laitiers et de leurs succédanés	Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act	273

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
46	Loi modifiant la Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales.....	An Act to amend the Act to promote the development and modernization of regional dairies.....	293
47	Loi modifiant le Code du travail.....	An Act to amend the Labour Code.....	295
48	Loi modifiant le Code du travail et d'autres dispositions législatives.....	An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions.....	309
49	Loi modifiant la Loi des décrets de convention collective.....	An Act to amend the Collective Agreement Decrees Act.....	329
50	Loi concernant les régimes supplémentaires de rentes établis par décrets de convention collective.....	An Act respecting supplemental pension plans established by collective agreement decrees.....	331
51	Loi sur la formation et la qualification professionnelles de la main-d'oeuvre	Manpower Vocational Training and Qualification Act.....	337
52	Loi modifiant la Loi des accidents du travail.....	An Act to amend the Workmen's Compensation Act.....	363
53	Loi de la Régie de l'assurance-maladie du Québec.....	Québec Health Insurance Board Act....	365
54	Loi accordant des subventions spéciales aux municipalités de 50,000 âmes ou plus.....	An Act granting special subsidies to municipalities of 50,000 souls or more.	371
55	Loi modifiant la Loi des cités et villes.	An Act to amend the Cities and Towns Act.....	373
56	Loi concernant l'usurpation des charges de maire ou de conseiller municipal.	An Act respecting the usurpation of the office of mayor or municipal councillor	383
57	Loi du Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec.....	An Act respecting the Board for the development of the neighbourhood of a new international airport in the province of Québec.....	385
58	Loi de la conservation de la faune....	Wild-life Conservation Act.....	393
59	Loi modifiant la Loi de l'hôtellerie....	An Act to amend the Hotels Act.....	413
60	Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux.....	Commercial Establishments Business Hours Act.....	419
61	Loi sur les matériaux de rembourrage et les articles rembourrés.....	Stuffing and Upholstered and Stuffed Articles Act.....	425
62	Charte du Centre de recherche industrielle du Québec.....	Charter of the Centre de recherche industrielle du Québec.....	435

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
63	Loi de l'aide sociale	Social Aid Act	443
64	Loi de l'adoption	Adoption Act	463
65	Loi du ministère des communications .	Communications Department Act	477
66	Loi modifiant la Loi du Conseil supérieur de l'éducation	An Act to amend the Superior Council of Education Act	485
67	Loi modifiant la Loi de l'instruction publique	An Act to amend the Education Act	487
68	Loi assurant le droit à l'éducation des élèves de la Commission scolaire régionale de Chambly	An Act to ensure the right to education to the pupils of the <i>Commission scolaire régionale de Chambly</i>	493
69	Loi modifiant la Loi de l'admission à l'étude de professions	An Act to amend the Professional Matriculation Act	497
70	Loi modifiant la Loi des infirmières . . .	An Act to amend the Nurses Act	499
71	Loi concernant les caisses d'établissement	An Act respecting <i>caisses d'établissement</i>	503
72	Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec .	An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Québec	505
73	Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires	An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners	507
74	Loi modifiant le Code civil	An Act to amend the Civil Code	511
75	Loi modifiant de nouveau le Code civil	An Act to again amend the Civil Code . . .	517
76	Loi concernant la copropriété des immeubles	An Act respecting the co-ownership of immoveables	519
77	Loi concernant les régimes matrimoniaux	An Act respecting matrimonial regimes . .	531
78	Loi concernant le registre central des régimes matrimoniaux	An Act respecting the central register of matrimonial regimes	565
79	Loi concernant les jugements déclaratifs de décès	An Act respecting declaratory judgments of death	567
80	Loi modifiant le Code de procédure civile	An Act to amend the Code of Civil Procedure	571
81	Loi modifiant de nouveau le Code de procédure civile	An Act to again amend the Code of Civil Procedure	575

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
82	Loi modifiant le Code municipal.....	An Act to amend the Municipal Code....	581
83	Loi de la Communauté urbaine de Québec.....	Québec Urban Community Act.....	587
84	Loi de la Communauté urbaine de Montréal.....	Montreal Urban Community Act.....	669
85	Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais.....	Outaouais Regional Community Act....	771
86	Loi modifiant la charte de la Ville de Québec.....	An Act to amend the charter of the City of Québec.....	853
87	Loi concernant la Ville de Québec...	An Act respecting the City of Québec...	881
88	Loi concernant l'aménagement de la rivière Saint-Charles.....	An Act respecting the development of the St. Charles River.....	883
89	Loi concernant le Consulat général de la République française à Québec..	An Act respecting the Consulate-general of the French Republic in the City of Québec.....	885
90	Loi concernant la fusion de la Ville de Québec et de Ville Les Saules.....	An Act respecting the amalgamation of the City of Québec and the Town of Les Saules.....	887
91	Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal.....	An Act to amend the charter of the City of Montreal.....	895
92	Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal.....	An Act to amend the charter of the Montreal Catholic School Commission	905
93	Loi modifiant la charte de la Ville de Laval.....	An Act to amend the charter of the City of Laval.....	907
94	Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.....	An Act to amend the charter of the city of Verdun.....	911
95	Loi concernant la cité de Dorval.....	An Act respecting the city of Dorval....	913
96	Loi modifiant la charte de la cité de Sillery.....	An Act to amend the charter of the city of Sillery.....	917
97	Loi modifiant la charte de la cité de Lévis.....	An Act to amend The charter of the city of Lévis.....	919
98	Loi concernant la Cité de Côte Saint-Luc.....	An Act respecting the City of Côte Saint-Luc.....	929
99	Loi concernant la ville de Brossard...	An Act respecting the town of Brossard..	931

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
100	Loi concernant la ville de Candiac....	An Act respecting the town of Candiac...	933
101	Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Contrecoeur dans le comté de Richelieu...	An Act respecting The school commissioners for the municipality of Contrecoeur in the county of Richelieu.....	941
102	Loi modifiant la Loi concernant La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.....	An Act to amend the Act respecting The Québec Federation of Catholic School Commissions.....	943
103	Loi constituant en corporation The Provincial Association of Catholic Teachers of Québec (PACT).....	An Act to incorporate the Provincial Association of Catholic Teachers of Québec (PACT).....	947
104	Loi constituant la Corporation des évaluateurs agréés du Québec.....	An Act to incorporate the Corporation of Chartered Appraisers of Québec.....	955
105	Loi constituant La Corporation des Bibliothécaires Professionnels du Québec.....	An Act to incorporate The Corporation of Professional Librarians of Québec....	963
106	Loi modifiant la Loi de la Corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec.....	An Act to amend the Corporation of watchmakers and jewellers of the Province of Québec Act.....	971
107	Loi concernant l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal.....	An Act respecting the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University.....	975
108	Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal.....	An Act to amend the charter of the Royal Trust Company.....	977
109	Loi modifiant la Loi constituant en corporation The Imperial Trust Company.....	An Act to amend the Act to incorporate The Imperial Trust Company.....	979
110	Loi concernant L'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie.....	An Act respecting Industrial Life Insurance Company.....	981
111	Loi concernant le Club de Golf de Rosemere.....	An Act respecting Rosemere Golf Club..	993
112	Loi concernant Valleyfield Golf and Country Club Inc.....	An Act respecting Valleyfield Golf and Country Club Inc.....	999
113	Loi modifiant la charte de L'Hôtel-Dieu de Québec.....	An Act to amend the charter of L'Hôtel-Dieu de Québec.....	1003
114	Loi refondant la charte de « L'Hôtel-Dieu Saint-Vallier » de Chicoutimi.	An Act to consolidate the charter of "L'Hôtel-Dieu Saint-Vallier" of Chicoutimi.....	1009

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
115	Loi modifiant la charte du Brome-Missisquoi-Perkins Hospital.....	An Act to amend the charter of the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital...	1015
116	Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Charité d'Ottawa.....	An Act to incorporate the Sisters of Charity of Ottawa.....	1019
117	Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes de Montréal.....	An Act to incorporate "Les Frères des Écoles Chrétiennes de Montréal"....	1031
118	Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes de Longueuil.....	An Act to incorporate "Les Frères des Écoles Chrétiennes de Longueuil"....	1043
119	Loi concernant la corporation de l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal.	An Act respecting the corporation of St. Joseph's Oratory of Mount Royal....	1055
120	Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield.....	An Act respecting The <i>Fabrique</i> of the parish of Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield.....	1057
121	Loi concernant Spiritual Healing Church.....	An Act respecting Spiritual Healing Church.....	1059
122	Loi concernant la succession de Joseph L. Greenspon.....	An Act respecting the estate of Joseph L. Greenspon.....	1061
123	Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier.....	An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier.	1065
124	Loi concernant la succession de Benny Sadovnik.....	An Act respecting the estate of Benny Sadovnik.....	1069
125	Loi concernant la succession d'Alphonse Valiquette.....	An Act respecting the estate of Alphonse Valiquette.....	1073
126	Loi concernant Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited.....	An Act respecting Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited.....	1077
127	Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Esprit.....	An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Esprit.....	1097
128	Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Ambroise-de-Kildare.....	An Act respecting an immovable situated in the municipality of the parish of Saint-Ambroise-de-Kildare.....	1099
129	Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de Robert Sziklas.....	An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables of Robert Sziklas.....	1101

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
130	Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre George Henry Bédard et d'autres citoyens canadiens, à titre d'assistants-pharmaciens ou de licenciés en pharmacie.....	An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit George Henry Bédard and certain other Canadian citizens as assistant pharmacists or licentiates of pharmacy.....	1105
131	Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à inscrire dans ses registres Adib Henry Abouzakhm et d'autres personnes, à titre d'assistants-pharmaciens.....	An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to enter Adib Henry Abouzakhm and certain other persons in its registers as assistant pharmacists.....	1109
132	Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à inscrire dans ses registres Artin Artinian, à titre d'assistant-pharmacien.....	An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to enter Artin Artinian in its registers as an assistant pharmacist.....	1115